



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
4 August 2008
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия

Пункт 71 предварительной повестки дня*

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Совет Безопасности
Шестьдесят третий год

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности пятнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, представленный Председателем Международного трибунала в соответствии со статьей 34 Устава Трибунала (см. S/25704 и Corr.1, приложение), которая гласит:

«Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

* A/63/150.



Сопроводительное письмо

4 августа 2008 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь препроводить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности пятнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, датированный 1 августа 2008 года, в соответствии со статьей 34 Устава Международного трибунала.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом глубоком уважении.

(Подпись) Фаусто Покар
Председатель

Председателю Генеральной Ассамблеи
United Nations
New York

Председателю Совета Безопасности
United Nations
New York

Пятнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Резюме

Пятнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии охватывает период с 1 августа 2007 года по 31 июля 2008 года.

В течение отчетного периода Трибунал продолжал принимать конкретные меры, направленные на повышение эффективности судебного и апелляционного производства. Впервые в истории Трибунала в трех судебных камерах одновременно проводились восемь судебных процессов; по трем из этих судебных процессов проходят сразу несколько обвиняемых, число которых составляет 18 человек. Кроме того, Апелляционная камера вынесла рекордное число постановлений, включая шесть решений, вынесенных в прошлом году, и три решения, вынесенных в течение последних шести месяцев.

Трибунал уделяет основное внимание рассмотрению дел самых высокопоставленных лиц, обвиняемых в наиболее серьезных преступлениях. Все дела обвиняемых нижнего и среднего звена были переданы на рассмотрение судов в регионе согласно правилу 11 bis.

Трибунал также принимал все большее число лиц, совершающих рабочие визиты, и готовил учебные программы для персонала судов в регионе в целях обеспечения сохранности своего наследия посредством судебного преследования дел военных преступников во внутригосударственных судах.

Серж Браммерц был назначен Обвинителем в январе 2008 года взамен Карлы Дель Понте. Он сконцентрировал свои усилия на обеспечении ареста лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия. Стоян Жуплянин и Радован Караджич были арестованы и переданы Трибуналу соответственно в июне и июле 2008 года. Неспособность арестовать остальных двух скрывающихся от правосудия обвиняемых Ратко Младича и Горана Хаджича, по-прежнему вызывает серьезную озабоченность Трибунала.

Канцелярия Обвинителя укрепляла свои связи с прокуратурами и судами в регионе посредством организации различных учебных курсов, конференций и семинаров. Канцелярия Обвинителя также тесно взаимодействовала с правительствами государств бывшей Югославии в целях улучшения их отношений с Трибуналом.

Секретариат продолжал играть решающую роль в предоставлении административной и судебной поддержки. В течение отчетного периода Секретарь под руководством Председателя также помогал определять вопросы остаточного характера, включая возможные остаточные механизмы. Секретариат продолжал переговоры по вопросам переселения свидетелей и соблюдения соглашений об исполнении наказаний и успешно заключил три новых таких соглашения.

В рамках Информационно-пропагандистской программы был проведен целый ряд разнообразных мероприятий, нацеленных на расширение информированности о Трибунале и доведение выносимых им решений до сведения соответствующих общин. Секция организации судопроизводства обеспечивала поддержку 12 судебным процессам и вела всю соответствующую документацию. Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала помощь многочисленным свидетелям и сопровождающим их лицам в Гааге и продолжала свои усилия по переселению свидетелей, находящихся под защитой.

Управление по вопросам правовой помощи продолжало содействовать назначению защитников обвиняемым в Трибунале. Кроме того, оно удовлетворяло просьбы о содействии самостоятельному ведению своей защиты обвиняемыми, дела которых получили широкую огласку.

Секция людских ресурсов приняла на работу 76 сотрудников категории специалистов и выше и 124 сотрудника категории общего обслуживания. Секция осуществляла административный надзор в отношении в общей сложности 1146 сотрудников.

До настоящего времени Трибунал завершил судебное разбирательство по делам 114 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. В нижеследующем докладе подробно рассматривается деятельность Трибунала в течение отчетного периода и отражена непоколебимая решимость Трибунала достичь целей, предусмотренных в стратегии завершения его работы, без ущерба для обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных гарантий.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–4	6
II. Деятельность Трибунала в целом	5–31	6
A. Председатель	5–27	6
B. Бюро	28	10
C. Координационный совет	29	10
D. Пленарные заседания	30	10
E. Комитет по Правилам	31	11
III. Деятельность камер	32–64	11
A. Состав камер	32–38	11
B. Основная деятельность судебных камер	39–59	12
C. Основная деятельность Апелляционной камеры	60–64	16
IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя	65–89	17
A. Общий обзор	65–67	17
B. Деятельность Обвинителя	68–89	18
V. Деятельность Секретариата	90–115	21
A. Канцелярия Секретаря	93–96	22
B. Отдел обслуживания судопроизводства	97–109	22
C. Отдел административного вспомогательного обслуживания	110–115	25

I. Введение

1. В пятнадцатом ежегодном докладе Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года («МТБЮ»), освещается деятельность Трибунала в период с 1 августа 2007 года по 31 июля 2008 года.

2. В течение отчетного периода Трибунал предпринимал шаги по осуществлению стратегии завершения своей работы, которая была одобрена Советом Безопасности в его резолюции 1503 (2003). Судья Фаусто Покар (Италия) выполнял обязанности Председателя после его переизбрания на пленарном заседании судей в сентябре 2007 года, а судья Кевин Паркер (Австралия) продолжал выполнять обязанности заместителя Председателя Трибунала после переизбрания в то же время.

3. До настоящего времени Трибунал завершил судебные разбирательства дел 114 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. Три судебные камеры Трибунала работали на полную мощность, проводя одновременно семь судебных процессов, а с марта 2008 года — восемь судебных процессов. Судебные камеры вынесли 213 постановлений по вопросам досудебного производства по 8 делам, заслушали 1 дело о неуважении к Трибуналу и вынесли 5 решений. Апелляционная камера также ускорила свою работу и вынесла 123 постановления, в том числе 6 решений по апелляциям в отношении приговоров, 32 решения по промежуточным апелляциям, 79 решений в рамках предапелляционного производства и 6 решений о пересмотре, повторном рассмотрении и другие решения.

4. Трибунал продолжал осуществлять инициативы по укреплению потенциала национальных судебных органов в бывшей Югославии и активизировал свою информационно-разъяснительную деятельность. Председатель Трибунала прилагал значительные усилия в целях улучшения отношений с регионом и международным сообществом в целом.

II. Деятельность Трибунала в целом

A. Председатель

5. Председатель Покар активно проводил в жизнь целый ряд новаторских реформ, направленных на ускорение завершения работы Трибунала без ущерба для соблюдения надлежащих процессуальных гарантий.

1. Внутренние реформы

6. Конкретные меры, определенные рабочими группами по ускорению судебного и апелляционного производства, были полностью осуществлены и подробно описаны в докладах Трибунала Совету Безопасности об осуществлении стратегии завершения его работы¹. В марте 2008 года Председатель Покар

¹ S/2005/781 от 15 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года.

вновь создал обе группы для обзора хода осуществления мер и оценки необходимости рассмотрения дополнительных мер.

7. С одобрения Совета Безопасности в феврале 2008 года Председатель назначил двух дополнительных судей *ad litem* сверх установленного нормативными документами контингента в составе 12 таких судей, с тем чтобы Трибунал мог начать два новых судебных процесса и довести количество одновременно проводимых судебных процессов до восьми.

8. Наиболее важной поправкой к Правилам, принятой в течение отчетного периода, была поправка к правилу 75(Н), позволяющая потерпевшим или свидетелям, в отношении которых были вынесены постановления о защитных мерах, непосредственно обращаться в Трибунал с петицией об отмене, изменении или усилении этих защитных мер.

9. И наконец, электронная система *e-Court* применялась на всех судебных процессах, что привело к существенной экономии судебного времени.

2. Внешние реформы

10. Трибунал продолжал заниматься наращиванием потенциала национальных судов посредством организации нескольких рабочих визитов и учебных программ. Ключевые материалы распространялись в регионе, а веб-сайт Трибунала использовался в качестве важного средства распространения обновленной информации о его работе.

11. Трибунал также инициировал два совместных проекта для обеспечения сохранности своего наследия посредством передачи своего опыта другим судам. При помощи Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ) Трибунал занимается составлением справочника по своим передовым практическим методам, который может передаваться для использования в других международных или внутригосударственных судебных органах, занимающихся судебным преследованием военных преступников. Кроме того, в партнерстве с Бюро Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по демократическим институтам и правам человека Трибунал проводит оценку эффективности своих усилий по созданию потенциала и определяет, что предстоит сделать для обеспечения того, чтобы местные судебные органы имели потенциал для продолжения работы Трибунала по прошествии длительного времени после того, как он завершит выполнение своего мандата.

3. Дипломатические сношения и другие представительские функции

12. Председатель Покар активно участвовал в сотрудничестве и информационно-разъяснительной работе в целях обеспечения поддержки деятельности Трибунала и расширения ее освещения на международном уровне.

13. В августе 2007 года Председатель Покар отдельно встретился с послом Китая и представителями Соединенных Штатов Америки.

14. В сентябре 2007 года Председатель Покар отдельно встретился с послами Хорватии, Японии, Бельгии и Соединенных Штатов Америки. 5 сентября Председатель Покар выступил перед дипломатами из более чем 60 стран на дипломатическом семинаре, организованном Международной организацией франко-

язычных стран в Брюсселе. В своем выступлении Председатель Покар дал обзор развития юриспруденции Трибунала и его достижений, а затем посетил «круглый стол» вместе с Обвинителем и Секретарем, которые также выступили перед аудиторией. Кроме того, Председатель Покар участвовал в обсуждении «за круглым столом», посвященном Международному уголовному суду (МУС), в министерстве иностранных дел Нидерландов на тему «Итоги пятилетнего существования МУС».

15. В октябре 2007 года Председатель Покар отдельно встретился с послами Мексики и Боснии и Герцеговины. Кроме того, Председатель также встретился с представителями судебных органов Македонии во время их трехдневного визита в Трибунал для участия в учебной программе по международному гуманитарному праву, организованной при поддержке Превентивной миссии ОБСЕ по наблюдению в Скопье, министерства юстиции Соединенных Штатов, министерства юстиции Македонии и Судебной академии в Скопье. Обвинители из кантонального суда Сараево также нанесли рабочий визит в Трибунал и встретились с Председателем Покаром.

16. В ноябре 2007 года Председатель Покар принял боснийские делегации из Сараево, которые также посетили Трибунал для участия в учебных семинарах.

17. В декабре 2007 года посол Польши встретился в Трибунале с Председателем Покаром. Председатель Покар также участвовал в совещании председателей международных судебных органов в Гааге.

18. 24 января 2008 года на дипломатическом брифинге в Трибунале собрались более 80 представителей дипломатического корпуса в Нидерландах. После того как Председатель Покар представил аудитории Обвинителя Сержа Браммерца, Председатель, Обвинитель и Секретарь провели для этой группы брифинг, посвященный деятельности Трибунала. Кроме того, в январе 2008 года председатель правительства бывшей югославской Республики Македония и министр иностранных дел Словении нанесли отдельные визиты в Трибунал и встретились с Председателем и Обвинителем.

19. В феврале 2008 года Председатель Покар встретился в Трибунале с послом Испании. Делегация Хорватии также посетила Трибунал и встретила Председателя. Кроме того, Председатель Покар провел в Трибунале встречу с прокурором Государственного суда Боснии и Герцеговины.

20. В марте 2008 года Председатель Покар встретился в Трибунале с делегацией посольства Сербии и с представителями Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Председатель Покар, Секретарь и представители Канцелярии Обвинителя также совершили поездку с делегацией в Турин для посещения конференции ЮНИКРИ на тему «Пропаганда наследия международных трибуналов». Кроме того, Председатель Покар прочитал несколько лекций для Аудиовизуальной библиотеки Организации Объединенных Наций по международному праву.

21. В апреле 2008 года Председатель принял в Трибунале посла Австрии. Он также встретился с президентом Бразилии.

22. В мае 2008 года Председатель встретился в Трибунале с послом Бангладеш. Его также посетили Председатель Кассационного суда Бельгии, руководитель делегации ОБСЕ в Боснии и Герцеговине и Председатель Международно-

го уголовного трибунала по Руанде. Кроме того, Председатель принял группу кантональных и районных обвинителей из Боснии и Герцеговины, которые с двухдневным рабочим визитом посетили Трибунал. 19 мая Председатель совершил поездку в Боснию и Герцеговину в рамках трехдневного рабочего визита. Он обсудил вопрос о сотрудничестве этой страны с Международным трибуналом по бывшей Югославии, побег Радована Станковича из тюрьмы в Фоче и вопросы, касающиеся наследия Трибунала, с несколькими партнерами, включая Президиум Боснии и Герцеговины, других государственных представителей и членов судебных органов и ассоциаций потерпевших. Председатель Покар также совершил поездку в город Фоча и посетил там тюрьму. 27 мая Председатель совершил поездку в Вену, где он встретился с послом Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека и инициировал совместный проект, нацеленный на поддержку национальных судебных органов в бывшей Югославии. 28 мая в Брюсселе Председатель выступил перед Рабочей группой по международному публичному праву Совета Европейского союза и рассказал о юриспруденции и наследии Трибунала.

23. В июне 2008 года Председатель принял в Трибунале Ее Королевское Величество принцессу Бельгийскую Астрид. Он также встретился с Председателем Международного Суда. 10 июня Председатель, Обвинитель и Секретарь провели брифинг для дипломатического корпуса в Гааге и выступили перед более чем 60 представителями государств и международных организаций, рассказав о событиях в Международном трибунале по бывшей Югославии и прогрессе, достигнутом в деле завершения выполнения его мандата. В своей речи Председатель Покар подчеркнул важность создания потенциала и сотрудничества с судебными учреждениями в регионе в рамках обеспечения сохранности наследия Трибунала. 22 июня Председатель съездил в Любляну, где он встретился с президентом и министром иностранных дел Словении, а также государственным секретарем и руководителем правительственного управления по европейским делам. Обсуждались стратегия завершения работы Трибунала и его достижения, а также вопрос об обеспечении сохранности наследия Трибунала.

24. В июле 2008 года Председателя Покара в Трибунале отдельно посетили послы Соединенных Штатов Америки и Чили. Председатель также встретился с представителями Нидерландов.

25. Председатель и Обвинитель несколько раз отчитывались в Организации Объединенных Наций. 15 октября 2007 года Председатель Покар выступил в Генеральной Ассамблее по случаю представления четырнадцатого ежегодного доклада Трибунала. 10 декабря 2007 года Председатель Покар выступил в Совете Безопасности в связи с представлением седьмого доклада Трибунала о стратегии завершения его работы. 11 декабря 2007 года Председатель, Обвинитель и Секретарь участвовали в заседании рабочей группы Совета Безопасности по специальным трибуналам для обсуждения вопроса о наследии трибуналов. В феврале 2008 года Председатель Покар совершил поездку в Нью-Йорк для обсуждения вопросов, касающихся стратегии завершения работы, с Рабочей группой Совета по специальным трибуналам. Еще одна встреча между Председателем, Секретариатом и Рабочей группой Совета Безопасности по специальным трибуналам была проведена в том же месяце в режиме видеоконференции для обсуждения вопроса о временном увеличении числа судей *ad litem*, необходимом для начала рассмотрения новых дел. 4 июня 2008 года Председатель и

Обвинитель провели брифинг для Совета Безопасности по вопросу о стратегии завершения работы Трибунала.

26. В октябре 2007 года Председатель Покар посетил неофициальное заседание советников по правовым вопросам министерств иностранных дел в Нью-Йорке, на котором он рассказал о последних событиях в судебной практике Трибунала, распространении международных судебных органов и вопросах, касающихся стратегии завершения работы. На этом заседании также присутствовали председатели других международных судебных органов.

4. Судебная деятельность

27. На основании полномочий, возложенных на него Уставом, Правилами процедуры и доказывания и практическими директивами Трибунала, Председатель вынес целый ряд постановлений о передаче дел камерам; пересмотрел несколько решений Секретаря; вынес постановления о назначении государства, в котором должны отбывать свои наказания Младен Налетилич, Винко Мартинович, Харадин Бала, Момир Николич, Драган Зеленович, Видое Благоевич и Драган Джокич; удовлетворил три просьбы о досрочном освобождении и отклонил два других ходатайства о помиловании или смягчении наказания.

В. Бюро

28. В соответствии с правилом 23 в Бюро входят Председатель, заместитель Председателя и председательствующие судьи судебных камер. Председатель консультируется с членами Бюро по всем важным вопросам, связанным с функционированием Трибунала, и по просьбам о досрочном освобождении или смягчении наказания.

С. Координационный совет

29. В соответствии с правилом 23 bis в состав Координационного совета входят Председатель, Обвинитель и Секретарь. В течение отчетного периода Совет встречался ежемесячно для обсуждения, в частности вопросов, касающихся удержания персонала, приоритетов в отношении письменного перевода, дипломатических сношений, Следственного изолятора, бюджетных предложений и использования судебных каникул для проведения судебных слушаний.

Д. Пленарные сессии

30. В течение отчетного периода судьи провели одну очередную пленарную сессию и одну внеочередную пленарную сессию. На внеочередной пленарной сессии 26 сентября 2007 года судья Фаусто Покар и судья Кевин Паркер были переизбраны путем аккламации соответственно на должности Председателя и заместителя Председателя Трибунала. На пленарной сессии 28 февраля 2008 года были внесены поправки в правила 67 и 75.

Е. Комитет по Правилам

31. В состав Комитета по Правилам входят судьи Агиус (председатель), Председатель Покар, заместитель Председателя Паркер и судьи Альфонс Ори и О-Гон Квон. Членами Комитета по Правилам, не имеющими права голоса, являются по два представителя от Канцелярии Обвинителя, Секретариата и Ассоциации адвокатов защиты.

III. Деятельность камер

А. Состав камер

32. В настоящее время в состав Трибунала входят 30 судей из 27 стран. В состав камер входят 14 постоянных судей, 2 постоянных судьи из Международного уголовного трибунала по Руанде, заседающих в Апелляционной камере, и 14 судей *ad litem*.

33. Постоянными судьями являются: Фаусто Покар (Председатель, Италия), Кевин Паркер (заместитель Председателя, Австралия), Патрик Робинсон (председательствующий судья, Ямайка), Кармел Агиус (председательствующий судья, Мальта), Альфонс Ори (председательствующий судья, Нидерланды), Мохаммед Шахабуддин (Гайана), Лю Дацюнь (Китай), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), Вольфганг Шомбург (Германия), О-Гон Квон (Республика Корея), Жан-Клод Антонетти (Франция), Иэн Бономи (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Кристин Ван Ден Вингаерт (Бельгия) и Баконе Джастис Молото (Южная Африка). Постоянными судьями из Международного уголовного трибунала по Руанде, заседающими в Апелляционной камере, являются: Мехмет Гюней (Турция) и Андресиа Ваз (Сенегал).

34. В течение отчетного периода следующие лица выполняли функции судей *ad litem*: Кристер Телин (Швеция), Джанет Носуорси (Ямайка), Франк Хёпфель (Австрия), Арпад Прандлер (Венгрия), Стефан Трехсель (Швейцария), Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго), Али Наваз Чоухан (Пакистан), Цветана Каменова (Болгария), Кимберли Прост (Канада), Оле Бьёрн Стёле (Норвегия), Федерик Хархофф (Дания), Флавия Латтанци (Италия), Педро Давид (Аргентина), Мишель Пикар (Франция), Улдис Кинис (Латвия) и Элизабет Гваунза (Зимбабве).

35. В состав Судебной камеры I входят судьи: Ори (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Молото. Судьями *ad litem* являются: Латтанци, Хархофф, Гваунза и Кинис. В состав секции 1 этой камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Гваунза и Кинис, а в состав секции 2 входят судьи Молото (председательствующий судья), Латтанци и Хархофф.

36. В состав Судебной камеры II входят судьи: Агиус (председательствующий судья), Паркер и Квон. Судьями *ad litem* являются: Прост и Стёле (в качестве резервного судьи *ad litem*). В состав секции 1 этой камеры входят судьи Агиус (председательствующий судья), Квон, Прост и Стёле, а в состав секции 2 входят судьи Паркер (председательствующий судья) и вплоть до недавнего времени судьи Ван Ден Вингаерт и Телин.

37. В состав Судебной камеры III входят судьи: Робинсон (председательствующий судья), Антонетти и Бономи. Эта судебная камера разделена на пять секций, состоящих из: судей Бономи (председательствующий судья), Чоухана, Каменовой и Носуорси (в качестве резервного судьи ad litem); судей Антонетти (председательствующий судья), Прандлера, Трехселя и Миндуа (в качестве резервного судьи ad litem); судей Антонетти (председательствующий судья), Хархоффа и Латтанци; судей Робинсона (председательствующий судья), Давида и Пикара; и судей Робинсона (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерта и Давида.

38. И наконец, в состав Апелляционной камеры входят судья Покар (председательствующий судья), Шахабуддин, Гюней, Лю, Ваз, Мерон и Шомбург.

В. Основная деятельность судебных камер

1. Судебная камера I

а) Досудебное производство

Перишич

39. Момчило Перишич обвиняется в нарушениях законов и обычаев войны и преступлениях против человечности, предположительно совершенных с августа 1993 года по ноябрь 1995 года в Сараево и Сребренице (Босния и Герцеговина), а также в Загребе (Хорватия). Судебная камера состоит из судей Ори (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Молото (судья, ведущий досудебное производство). Начало судебного процесса запланировано на 1 октября 2008 года.

Харакиджа и Морина

40. Астрит Харакиджа и Байруш Морина обвиняются в неуважении к Трибуналу в связи с предполагаемым запугиванием находящегося под защитой свидетеля и оказанием на него давления. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Молото. Судебный процесс запланирован на 8–12 сентября 2008 года.

б) Судебное производство

Милошевич

41. Драгомир Милошевич обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, которые предположительно были совершены в Сараево (Босния и Герцеговина) в период с августа 1994 года по ноябрь 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Робинсон (председательствующий судья), Миндуа и Хархофф. Решение было вынесено 12 декабря 2007 года. Обвиняемый был приговорен к 33 годам лишения свободы.

Харадинай, Балай и Брахимай

42. Рамуш Харадинай, Идриз Балай и Лахи Брахимай обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1998 году. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Хёпфель и Стёле. Решение

было вынесено 3 апреля 2008 года. Обвиняемый Брахимай был приговорен к 6 годам тюремного заключения. Обвиняемые Харадиной и Балай были оправданы.

Готовина, Чермак и Маркач

43. Анти Готовина, Иван Чермак и Младен Маркач обвинялись в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Кинис и Гваунза. Судебный процесс начался 10 марта 2008 года.

Делич

44. Расим Делич обвиняется в нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в период с июля 1993 года по декабрь 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Молото (председательствующий судья), Хархофф и Латтанци. Судебный процесс начался 9 июля 2007 года и представление доказательств было завершено 11 июня 2008 года. Дата вынесения решения пока не установлена.

Хаксиу

45. Батон Хаксиу обвиняется в неуважении к Трибуналу, выразившемуся в написании и публикации статьи, в которой разглашается личность находящегося под защитой свидетеля в деле *Харадиной и др.* Судебный процесс состоялся 24 июня 2008 года. 24 июля 2008 года было вынесено решение, в котором обвиняемый был признан виновным в неуважении к Трибуналу и приговорен к уплате штрафа в размере 7000 евро.

2. Судебная камера II

а) Досудебное производство

М. Станишич

46. Мичо Станишич обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в 1992 году. Судебная камера состоит из судей Квона (председательствующий судья), Проста и Стёле (судья, ведущий досудебное производство). Дата судебного разбирательства пока не определена.

Жуплянин

47. Стоян Жуплянин обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в 1992 году. В состав Судебной камеры входят судьи Квон (председательствующий судья), Прост и Стёле (судья, ведущий досудебное производство). Обвиняемый был переведен в Гаагу 21 июня 2008 года.

Толимир

48. Здравко Толимир обвиняется в геноциде, в заговоре с целью совершения геноцида, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев

войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Агиус (председательствующий судья), Квон и Прост (судья, ведущий досудебное производство). Дата начала судебного процесса пока не определена.

b) Судебное производство

Мкршич, Радич и Шливанчанин

49. Миле Мкршич, Мирослав Радич и Весилин Шливанчанин обвиняются в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии в ноябре 1991 года. В состав Судебной камеры входят судьи Паркер (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Телин. Решение было вынесено 27 сентября 2007 года. Обвиняемый Мкршич был приговорен к 20 годам тюремного заключения, обвиняемый Шливанчанин — к 5 годам тюремного заключения, а обвиняемый Радич был оправдан.

Бошкоски и Тарчуловски

50. Любе Бошкоски и Йохан Тарчуловски обвинялись в нарушении законов и обычаев войны, предположительно совершенных в бывшей югославской Республике Македония в августе 2001 года. В состав Судебной камеры входят судьи Паркер (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Телин. Судебный процесс начался 16 апреля 2007 года и завершился 8 мая 2008 года. Решение было вынесено 10 июля 2008 года. Обвиняемый Бошкоски был оправдан по всем пунктам обвинительного заключения, а обвиняемый Тарчуловски был приговорен к 12 годам тюремного заключения.

Попович и др.

51. Вуядин Попович, Любиша Беара, Драго Николич, Любомир Боровчанин и Винко Пандуревич обвиняются в геноциде, в заговоре с целью совершения геноцида, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Радиво Милечич и Милан Гверо обвиняются в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Эти преступления предположительно были совершены в Боснии и Герцеговине в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Агиус (председательствующий судья), Квон, Прост и Стёле (резервный судья). Процесс начался 14 июля 2006 года. Защита приступила к изложению своих аргументов 2 июня 2008 года.

3. Судебная камера III

a) Досудебное производство

Дордевич

52. Властимиру Дордевичу было предъявлено обвинительное заключение в октябре 2003 года, и он был арестован 17 июня 2007 года в Черногории. Его первоначальная явка состоялась 19 июня 2007 года, когда он предстал перед назначенным судьей, ведущим досудебное производство Фредериком Хархоффом. Первоначально обвиняемый совместно обвинялся в обвинительном заключении по делу *Милутиновича и др.*, однако его дело было выделено в отдельное производство от дел его сообвиняемых из-за его позднего ареста. Как

и его сообвиняемые, он обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1999 году. Дело будет готово к судебному разбирательству к октябрю 2008 года.

И. Станишич и Симатович

53. Иовица Станишич и Франко Симатович обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии и Боснии и Герцеговине в период с апреля 1991 года по декабрь 1995 года. Судебная секция состоит из судей Робинсона (председательствующий судья), Давида и Пикара. Процесс начался 28 апреля 2008 года. С учетом плохого состояния здоровья обвиняемого Станишича 16 мая 2008 года Апелляционная камера приостановила разбирательство его дела минимум на три месяца и распорядилась, чтобы Судебная камера провела повторную оценку состояния здоровья Станишича, прежде чем принять решение о начале процесса над ним.

Петкович

54. Любиша Петкович обвиняется в неуважении к Трибуналу, выразившемуся в том, что он не выполнил требование в повестке Судебной камеры, в которой ему предписывалось явиться в качестве свидетеля Камеры под делу *Шешель*. В состав Судебной камеры входят судьи Антонетти (председательствующий судья), Латтанци и Хархофф. Судебное разбирательство запланировано на 3 сентября 2008 года.

в) Судебное производство

Шешель

55. Воислав Шешель обвиняется в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. В состав Судебной камеры входят судьи Антонетти (председательствующий судья), Хархофф и Латтанци. Новый судебный процесс начался 7 ноября 2007 года.

Милутинович и др.

56. Милан Милутинович, Никола Шайнович, Драголюб Ойданич, Небойша Павкович, Владимир Лазаревич и Сретен Юкич обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1999 году. В состав Судебной камеры входят судьи Бономи (председательствующий судья), Чоухан, Каменова и Носуорси (резервный судья). Судебный процесс начался 10 июля 2006 года. Камера сделала перерыв 21 мая 2008 года, и Председатель доложил Совету Безопасности о том, что Сербия не вручила повестку потенциальному свидетелю Камеры. После этого сообщения Сербия вручила повестку свидетелю, и в июле 2008 года Камера заслушала показания этого свидетеля. Камера сделала перерыв после представления этого доказательства до представления заключительных заявлений, запланированного на 19–22 августа 2008 года.

Прлич и др.

57. Ядранко Прлич, Бруно Стоич, Слободан Пральяк, Миливой Петкович, Валентин Чорич и Берислав Пушич обвиняются в серьезных нарушениях Женевских конвенций, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в период с ноября 1991 года по апрель 1994 года в Боснии и Герцеговине. В состав Судебной камеры входят судьи Антонетти (председательствующий судья), Трехсель, Прандлер и Миндуа (резервный судья). Судебный процесс начался 26 апреля 2008 года. Обвинение завершило изложение своих аргументов, и Камера начала заслушивать аргументы защиты 5 мая 2008 года.

М. Лукич и С. Лукич

58. Милан Лукич и Средое Лукич обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в период с июня 1992 года по октябрь 1994 года. В состав Судебной камеры входят судьи Робинсон (председательствующий судья), Ван Ден Вингаерт и Давид. Судебный процесс начался 9 июля 2008 года.

4. Коллегия по передаче дел

59. В течении отчетного периода решения по передаче дел не принимались; однако Коллегия по передаче дел продолжала следить за переданными ранее делами, получая периодические доклады по этому вопросу, представляемые Обвинителем.

С. Основная деятельность Апелляционной камеры

1. Промежуточные апелляции

60. Были вынесены 32 решения по промежуточным апелляциям в следующих делах: *Милутинович и др.* (3); *Делич* (1); *Готовина и др.* (2); *Попович и др.* (7); *Прлич и др.* (11); *Шешель* (4); *Станишич и Симатович* (2); *Толимир* (1); и *Петкович* (1). В настоящее время рассмотрения ожидают пять промежуточных апелляций по делам следующих лиц: *Попович и др.* (2); и *Прлич и др.* (2); и *Перишич* (1).

2. Ходатайства о пересмотре

61. Одно ходатайство о пересмотре апелляционного решения было представлено в деле *Благоевича*. В настоящее время рассмотрения ожидает ходатайство о пересмотре решения по делу *Налетича*.

3. Апелляции, касающиеся существа дел

62. Апелляционная камера вынесла шесть окончательных решений по делам *Лимай и др.*, *Халилович*, *Зеленович*, *Хаджихасанович* и *Кубура*, *Орич* и *Стругар*. 27 сентября 2007 года Апелляционная камера полностью отклонила апелляции обвинения и Харадина Балы и подтвердила приговор последнего, предусматривающий наказание в виде лишения свободы на 13 лет, а также оправдательные приговоры Фатмира Лемайя и Исака Муслиу. 16 октября 2007 года

Апелляционная камера отклонила апелляцию обвинения и подтвердила оправдательный приговор Сефера Халиловича. 31 октября 2007 года Апелляционная камера полностью отклонила апелляцию Драгана Зеленовича и подтвердила его приговор, предусматривающий наказание в виде лишения свободы на 15 лет. 22 апреля 2008 года она частично разрешила апелляцию Енвера Хаджихасановича и уменьшила назначенный ему по приговору срок тюремного заключения с пяти до трех с половиной лет. Апелляция Амира Кубура также была частично разрешена, и Апелляционная камера уменьшила назначенный ему срок тюремного заключения с двух с половиной до двух лет. 3 июля 2008 года Апелляционная камера отклонила первое основание апелляции обвинения, частично разрешила апелляцию Насера Орича, отказалась от рассмотрения всех других оснований апелляции, приведенных сторонами, и отменила обвинительные приговоры Орича. 17 июля 2008 года Апелляционная камера отклонила все основания апелляции Стругара, признала два основания апелляции обвинения, внесла два новых пункта обвинения, приняла во внимание состояние здоровья Стругара в период после судебного процесса в качестве одного из смягчающих обстоятельств и вынесла новый приговор, предусматривающий лишение свободы на семь с половиной лет.

63. В течение отчетного периода на рассмотрение Апелляционной камеры были направлены новые апелляции на решения в делах *Мкришча*, *Драгомира Милошевича* и *Харадиная и др.* В настоящее время рассмотрения в Апелляционной камере ожидают две апелляции, направленные в течение предыдущего отчетного периода и связанные с делами *Краишника* и *Мартича*. Ведется преапелляционное производство по делам *Харадиная и др.*, *Краишника*, *Драгомира Милошевича* и *Мршича*. В течение отчетного периода было в общей сложности вынесено 79 преапелляционных постановлений и распоряжений. Дело *Мартича* находится на стадии составления решения, а дело *Краишника* в настоящее время готовится к слушаниям.

4. Другие апелляции

64. Апелляционная камера вынесла пять решений по другим апелляциям в следующих делах: *Готовина и др.*, *Слободан Милошевич*, *Лимай и др.*, *Зеленович* и *Толмир*.

IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя

A. Общий обзор

65. В течение отчетного периода деятельность Канцелярии Обвинителя продолжалась теми же темпами, а во многих областях активизировалась. В течение этого периода были арестованы Радован Караджич и Стоян Жуплянин. На свободе по-прежнему находятся Радко Младич и Горан Хаджич.

66. Канцелярия Обвинителя сконцентрировала свое внимание на завершении судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства, международном сотрудничестве и аресте скрывающихся от правосудия лиц, передаче дел и материалов, а также создании потенциала.

67. Серж Браммерц был назначен Советом Безопасности новым Обвинителем в ноябре 2007 года и вступил в должность 1 января 2008 года. Норман Фарелл был назначен заместителем Обвинителя и приступил к исполнению своих обязанностей 1 июля 2008 года.

В. Деятельность Обвинителя

1. Завершение судебного и апелляционного производства

68. В течение отчетного периода усилия Канцелярии Обвинителя были сконцентрированы на завершении судебного и апелляционного производства в соответствии со стратегией завершения работы Трибунала. По сравнению с предыдущим годом, число судебных процессов увеличилось. К концу отчетного периода Канцелярия Обвинителя занималась судебным преследованием в рамках семи одновременно проводимых судебных процессов 26 лиц, 2 из которых ждут решения. Дела семи обвиняемых находятся на стадии досудебного производства, причем рассмотрение одного из этих дел началось ранее, однако было приостановлено с учетом состояния здоровья обвиняемого. Рассмотрение одного дела о неуважении к Трибуналу было завершено, и в настоящее время рассмотрения ожидает еще одно дело о неуважении к Трибуналу, по которому проходят два обвиняемых. Эти два обвиняемых по-прежнему находятся на свободе.

69. В течение отчетного периода были вынесены решения по делам *Мкришич и др.*, *Драгомир Милошевич*, *Харадинай и др.* и *Бошкоски и Тарчуловски*. Дело *Делича* находится на стадии составления решения. Близится к завершению рассмотрение дела *Милутиновича и др.*, которое является первым из дел, по которому проходят несколько обвиняемых. В двух других таких делах — *Прлич и др.* и *Попович и др.* — обвинение завершило изложение своих аргументов.

70. Для ускорения работы Канцелярия Обвинителя, когда это было возможно, предлагала объединять смежные дела. Однако дела Властимира Дордевича и Здравко Толимира, арестованных в июне 2007 года, объединить с другими смежными делами не оказалось возможным, и это привело к увеличению рабочей нагрузки Канцелярии Обвинителя. В удовлетворении просьбы об объединении дела *Толимира* с делом *Поповича и др.* было отказано с учетом продвинутого этапа ныне проходящего судебного процесса. Объединение дела *Дордевича* с делом *Милутиновича и др.* не представлялось возможным с самого начала, поскольку обвинение уже завершило изложение своих аргументов. Канцелярия Обвинителя планирует направить ходатайство об объединении дела *Жуплянина* с делом *Станишича*.

71. Канцелярия Обвинителя также участвовала в апелляционном производстве по существу следующих дел: *Краишник*, *Халилович*, *Зеленович*, *Хаджихасанович* и *Кубура*, *Орич*, *Мартич*, *Стругар*, *Мкришич и др.*, *Д. Милошевич*, *Харадинай и др.* и *Лимай и др.*

2. Сотрудничество государств

72. В целях обеспечения своего мандата в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предпринимать усилия, направленные на то,

чтобы заручиться всесторонним содействием со стороны государств в бывшей Югославии и других государств, как того требует статья 29 Устава.

73. Содействие со стороны государств в бывшей Югославии по-прежнему является чрезвычайно важным в следующих нескольких областях: доступ к архивам и предоставление документов, доступ к свидетелям и их защита, а также поиск и арест и передача по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц, включая принятие необходимых мер, направленных против тех, кто продолжает оказывать им поддержку.

74. Обвинитель потратил много времени и усилий для того, чтобы заручиться поддержкой государств во всех этих областях. Как Обвинитель Карла Дель Понте (в период с 1 августа по 31 декабря 2007 года), так и Обвинитель Серж Браммерц (с января 2008 года) встречались несколько раз с представителями политических партий и судебных органов и представителями международного сообщества в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Сербии и Черногории. Обвинитель регулярно принимает послов, базирующихся в Гааге.

Сербия

75. Сербия адекватно отреагировала на ряд просьб о помощи. Однако все еще сохраняются серьезные препятствия в плане доступа к некоторым ключевым архивам и документам, необходимым для текущих судебных процессов или тех разбирательств, которые находятся на стадии досудебного производства.

76. Канцелярия сербского прокурора по военным преступлениям оказала содействие в обеспечении явки некоторых важных свидетелей и несколько раз принимала меры для защиты свидетелей Международного трибунала по бывшей Югославии, которые получали угрозы в свой адрес. Однако давление на свидетелей, особенно в форме запугивания свидетелей, и участвовавшие случаи, когда свидетели не являются добровольно для дачи показаний, по-прежнему вызывают серьезную озабоченность Канцелярии Обвинителя.

77. Наиболее важной областью сотрудничества по-прежнему является арест все еще скрывающихся от правосудия лиц. 11 июня Стоян Жуплянин был арестован сербскими властями. Он был передан в Гаагу 21 июня 2008 года. 21 июля сербские власти арестовали Радована Караджича. Он был передан в Гаагу 30 июля 2008 года. Главную роль в этих арестах сыграли Совет национальной безопасности Сербии, Группа действий, которой поручен розыск скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный трибунал по бывшей Югославии предъявил обвинения, и Канцелярия прокурора по военным преступлениям.

78. В течение первой части отчетного периода темпы работы служб безопасности, занимавшихся розыском скрывающихся от правосудия лиц, были в общем низкими, а координация — недостаточной. Однако аресты Стояна Жуплянина и — что более важно — Радована Караджича, который скрывался от правосудия на протяжении более десятилетия, свидетельствуют о том, что сотрудничество Сербии с Трибуналом улучшилось. Канцелярия Обвинителя будет и впредь работать в тесном контакте с властями и спецслужбами в надежде на арест двух оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

Хорватия

79. Канцелярия Обвинителя обратилась к Хорватии с просьбой предоставить ей доступ к правительственным архивам и представить документы по делам *Прлича* и *Анте Готовины*, двух дел, в которых требуется содействие со стороны Хорватии. Хотя некоторые архивные материалы были предоставлены, просьбы о ключевых документах по-прежнему находятся на рассмотрении. В деле *Анте Готовины* Канцелярия Обвинителя обратилась к Трибуналу с просьбой, чтобы он вынес постановление о том, чтобы Хорватии в соответствии с правилом 54 bis представила эти важнейшие документы и информацию.

Босния и Герцеговина

80. Власти Боснии и Герцеговины предоставили доступ к правительственным архивам и представили запрошенные документы. Более того, власти продолжали адекватно реагировать на просьбы о помощи и содействовать явке свидетелей в Трибунал. Властям рекомендуется и впредь принимать упреждающие меры против тех, кто помогает обвиняемым скрываться от правосудия или каким-либо иным образом препятствует эффективному осуществлению Трибуналом своего мандата.

Бывшая югославская Республика Македония

81. Уровень сотрудничества властей бывшей югославской Республики Македония с Канцелярией Обвинителя в связи с судебным процессом *Бошкоски* и *Тарчуловски* был в общем удовлетворительным.

Черногория

82. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предпринимать усилия, направленные на то, чтобы заручиться содействием со стороны Черногории в плане принятия необходимых мер по борьбе с сетями, оказывающими помощь скрывающимся от правосудия лицам. Канцелярия Обвинителя рекомендует Черногории и впредь принимать все необходимые в этой связи меры.

Содействие со стороны других государств и организаций

83. Поддержка международного сообщества и международных и региональных организаций по-прежнему имеет существенно важное значение для деятельности Канцелярия Обвинителя. Канцелярия Обвинителя продолжала обращаться к государствам с просьбой представлять документы и информацию, необходимые для подготовки к проведению судебного и апелляционного производства. Кроме того, чрезвычайно важное значение имеют помощь и поддержка со стороны государств в аресте по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц.

84. В Боснии и Герцеговине Канцелярия Обвинителя продолжала тесно сотрудничать с Канцелярией Высокого представителя, Силами Европейского союза (СЕС) и Организацией Североатлантического договора и получать от них поддержку.

85. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает помощь, оказываемую международными и региональными организациями, такими, как Европейский союз,

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Совет Европы и неправительственные организации.

3. Передача дел и следственных досье и создание потенциала

86. К июню 2007 года все ожидавшие рассмотрения дела согласно правилу 11 bis были переданы Боснии и Герцеговине (шесть дел), Хорватии (одно дело) и Сербии (одно дело). Канцелярия Обвинителя работала в тесном контакте с властями по переданным делам, которые отслеживаются в ОБСЕ от имени Канцелярии Обвинителя. Сообщения, получаемые от ОБСЕ, служат основой для докладов в ходе работы, представляемых по каждому делу Коллегии Трибунала по передаче дел.

87. Канцелярия Обвинителя передавала следственные материалы, связанные с обвиняемыми более низкого звена, национальным прокурорским органам в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии. До настоящего времени Канцелярия Обвинителя направила восемь досье Боснии и Герцеговине, два досье Хорватии, два досье Сербии и четыре досье бывшей югославской Республике Македония. Канцелярия Обвинителя также регулярно реагирует на конкретные просьбы о помощи, поступающие от национальных прокурорских органов в связи с текущими внутренними расследованиями и судебными процессами.

88. Канцелярия Обвинителя продолжала всячески содействовать укреплению верховенства права в регионе посредством своей деятельности по созданию потенциала, обмена опытом и знаниями и предоставления прямого доступа к своим обширным документальным фондам и базам данных. 6 декабря 2007 года Канцелярия Обвинителя подписала с Черногорией соглашение о доступе к своей электронной системе раскрытия информации. Аналогичные соглашения были ранее заключены с Хорватией, Боснией и Герцеговиной и Сербией.

89. Канцелярия Обвинителя продолжает работать в тесном партнерстве со следственными органами в регионе, с тем чтобы они могли продолжать осуществлять эффективное судебное преследование за военные преступления и укреплять сотрудничество между собой в уголовных вопросах.

V. Деятельность Секретариата

90. В течение отчетного периода Секретариат во главе с Хансом Холтёсом продолжал оказывать оперативную поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя в соответствии с Уставом и руководить административным функционированием Трибунала.

91. Воздействие стратегии завершения работы на выполнение этого уставного мандата по-прежнему было значительным. Секретариат работал в контакте с Канцелярией Председателя, камерами и Канцелярией Обвинителя в целях координации осуществления стратегии завершения работы, а также в тесном контакте с Секретариатом в Нью-Йорке и с Международным уголовным трибуналом по Руанде.

92. Продолжалось сотрудничество Секретариата с другими международными трибуналами и судами. Секретариат проводил ежемесячные видеоконференции со своим коллегой из Международного уголовного трибунала по Руанде, кон-

сультуривался, в случае необходимости, с секретарями Международного уголовного суда и Специального суда по Сьерра-Леоне и предоставлял ресурсы чрезвычайным палатам в судах Камбоджи. Кроме того, Секретариат оказал помощь Управлению по правовым вопросам в создании Специального трибунала для Ливана.

A. Канцелярия Секретаря

93. Канцелярия Секретаря состоит из Консультативной секции Секретариата по правовым и политическим вопросам и Службы коммуникаций.

94. В течение отчетного периода Консультативная секция диверсифицировала свои услуги. В настоящее время эти услуги включают в себя консультации по контрактам, правовым аспектам закупок и людских ресурсов, искам против Международного трибунала по бывшей Югославии, переговорам по международным соглашениям о привилегиях и иммунитетах, связи с Управлением по правовым вопросам и государствами — членами Организации Объединенных Наций по специфическим вопросам и отношениям с принимающим государством. Консультативная секция создала крупную сеть контактов в администрации принимающего государства.

95. Консультативная секция завершила разработку четырех соглашений об исполнении наказаний, назначенных Трибуналом, и значительно продвинулась в переговорах по соглашениям о переселении находящихся под защитой свидетелей.

96. Служба коммуникаций, находящаяся под надзором Секретаря, состоит из Секции средств массовой информации/информационно-пропагандистской деятельности/веб-сайта и Секции библиотеки/публикаций/«трибунета»/посещений. Главным внешним коммуникационным приоритетом Трибунала было завершение всеобъемлющего реформирования веб-сайта Трибунала, который запланирован к открытию на лето 2008 года (www.un.org/icty). Работа Информационно-пропагандистской программы Трибунала по-прежнему была примером для международных судов и включала в себя широкий диапазон новаторских и важных мероприятий в регионе бывшей Югославии. Что касается Секции библиотеки/публикаций/«трибунета»/посещений, то передача библиотеки, которая раньше подчинялась заместителю Секретаря, была успешно завершена, и библиотека продолжала предоставлять доступ к современной и своевременной юридической информации и справочным материалам.

B. Отдел обслуживания судопроизводства

97. В течение отчетного периода Секция организации и обслуживания судопроизводства обслуживала 12 судебных процессов, по которым проходили 35 обвиняемых, а также несколько слушаний дел о неуважении к Трибуналу и слушаний в рамках апелляционного производства. Секция оказывала помощь в проведении девяти миссий согласно правилу 92 bis и восьми видеоконференций. В двух случаях Секция помогала координировать судебные сессии, проводимые судебными камерами Трибунала в Боснии и Герцеговине, предоставив кадровую и материально-техническую поддержку.

98. Поскольку несколько обвиняемых решили отказаться от помощи адвокатов, Секция организации и обслуживания судопроизводства в сотрудничестве с Секцией по делам потерпевших и свидетелей, Управлением по вопросам правовой помощи и содержания под стражей, Следственным изолятором Организации Объединенных Наций и другими подразделениями Секретариата обеспечивала, чтобы представляющие себя обвиняемые располагали необходимыми возможностями для подготовки и представления аргументов в своих делах.

99. Кроме того, Секция организации и обслуживания судопроизводства работала в тесном контакте с архивариусом Трибунала в целях реализации стратегического плана перемещения и обеспечения сохранности видеозаписей судебных сессий, досье показаний, вещественных доказательств и административных документов. Эти усилия предпринимаются в сотрудничестве с Секцией ведения архивов и документации Организации Объединенных Наций и Международным уголовным трибуналом по Руанде.

100. Секция конференционного и лингвистического обслуживания предоставляет услуги по синхронному и письменному переводу и ведению судебных протоколов, которые необходимы Трибуналу. В течение отчетного периода Секция перевела 75 000 страниц на английский, французский, боснийский/хорватский/сербский, албанский и македонский языки и зарегистрировала 8500 рабочих дней синхронных переводчиков. Судебные секретари составляют на французском и английском языках стенографические отчеты, касающиеся 11 судебных процессов, по которым проходят 33 обвиняемых.

101. Секция по делам потерпевших и свидетелей состоит из трех основных подразделений. С 1 августа 2007 года группы по операциям и поддержке доставили 392 свидетеля и сопровождавших их лиц в Гаагу для дачи показаний на 16 процессах в период с августа 2007 года по 15 апреля 2008 года. Сотрудники по вопросам поддержки действовали с полной отдачей, поскольку группы продолжали оказывать профессиональные услуги потерпевшим и свидетелям, в том числе консультационные услуги, а также практическую и социальную помощь.

102. Группа защиты Секции по делам потерпевших и свидетелей координировала ответные меры в связи с увеличившимся числом угроз свидетелям до, в ходе и после их явки в Трибунал и работала над переселением, в случае необходимости, находящихся под защитой свидетелей.

103. В течение отчетного периода рабочая нагрузка Управления по вопросам правовой помощи и содержания под стражей значительно увеличилась из-за беспрецедентного числа обвиняемых лиц и значительного числа членов групп адвокатов защиты, участвующих в досудебном, судебном и апелляционном производстве, которым оно оказывало материально-техническую поддержку и помощь. Например, Управление содействовало открытию 225 индивидуальных счетов сети защиты для членов групп адвокатов, и в настоящее время используются 192 жетона дистанционного доступа, что позволяет адвокатам получать доступ к базе судебных данных Трибунала из любой точки мира.

104. Кроме того, в сотрудничестве со Следственным изолятором Организации Объединенных Наций Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей оказывало помощь обвиняемым, которые сами себя представляли, в том числе посредством назначения юрисконсультов и другого вспомо-

гательного персонала, облегчения конфиденциального общения с некоторыми категориями членов групп адвокатов защиты и реагирования на различные просьбы о предоставлении средств обслуживания в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций.

105. С учетом решения Апелляционной камеры в одном деле, в котором обвиняемый представлял себя сам, Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей установило специальный тариф для возмещения услуг лиц, оказывающих помощь неимущим обвиняемым, которые себя сами представляют. Кроме того, осуществлялись также назначения следователей, делопропорядителей и, в случае необходимости, помощников по лингвистическим вопросам.

106. В течение отчетного периода Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей также продолжало работать в тесном контакте с Ассоциацией адвокатов защиты в целях урегулирования вопросов, вызывающих озабоченность адвокатов защиты, и оперативного оказания всей необходимой помощи, с тем чтобы адвокаты могли выполнять свою важную роль в деле поддержки международного правосудия. Ассоциация адвокатов защиты играла активную роль в обеспечении профессиональной добросовестности своих членов и участвовала в консультациях по основным решениям и стратегиям, затрагивающим адвокатов защиты, включая участие в заседаниях Комитета по Правилам.

107. Наконец, Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей обменивалось своим опытом и передовыми методами управления правовой помощью Трибунала со Специальным судом по Сьерра-Леоне и на семинарах, организованных Международным уголовным судом. Управление также содействовало укреплению потенциала Государственного суда Боснии и Герцеговины посредством обмена своим опытом во время посещения Трибунала представителями Государственного суда.

108. В течение отчетного периода Следственный изолятор Организации Объединенных Наций продолжал активно функционировать, ежедневно обслуживая судебный процесс над порядка 28 обвиняемыми, дела которых находились на стадии судебного производства, обеспечивая при этом надежное содержание под стражей всех задержанных лиц. В число дополнительных проблем входило старение содержащихся под стражей лиц, средний возраст которых составлял свыше 56 лет, вызвавшее усиление озабоченности по поводу состояния здоровья, включая сложные медицинские ситуации; беспрецедентное число предварительных освобождений на различные сроки; и содействие удовлетворению дополнительных потребностей многих обвиняемых, которые представляли себя сами, и задержанных лиц, обвиняемых в неуважении к Трибуналу.

109. В октябре 2007 года вступило в силу соглашение с правительством Нидерландов о новых услугах и средствах обслуживания, которое предусматривало дополнительную гибкость и давало финансовую экономию. По всей видимости, это соглашение заложит прочную основу для будущих переговоров на стадии сокращения масштабов деятельности Трибунала. Кроме того, в октябре 2007 года вступило в силу соглашение с правительством Чешской Республики, которое касалось услуг четырех опытных чешских сотрудников пенитенциарных заведений, благодаря чему усилился международный характер Следственного изолятора.

С. Отдел административного вспомогательного обслуживания

110. В течение отчетного периода Бюджетная секция отвечала за координацию подготовки второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов и осуществление бюджетного контроля и управления должностями в отношении начисленных бюджетных и внебюджетных ресурсов.

111. В своей резолюции 62/374 Генеральная Ассамблея постановила ассигновать до перерасчета на Специальный счет для Трибунала общую сумму в размере 339 439 600 долл. США брутто (310 952 100 долл. США нетто) на двухгодичный период 2008–2009 годов, что отражает увеличение в реальном выражении на 12 865 700 долл. США брутто, или 3,9 процента (13 821 600 долл. США нетто, или 4,7 процента), по сравнению с пересмотренными ассигнованиями на 2006–2007 годы (A/61/585). После перерасчета средства, ассигнованные на двухгодичный период 2008–2009 годов, составили 347 566 900 долл. США брутто (316 472 100 долл. США нетто).

112. Новое штатное расписание, утвержденное на двухгодичный период 2008–2009 годов, включало в себя в общей сложности 990 должностей в 2008 году (987 должностей для Международного трибунала по бывшей Югославии и три должности для резидентов-аудиторов для Управления служб внутреннего надзора) и 732 должности в 2009 году (сокращение на 258 должностей, которые будут постепенно осуществляться в августе и ноябре 2009 года).

113. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов внебюджетные ресурсы, согласно смете, составляли 3 133 200 долл. США, что отражает чистое уменьшение приблизительно на 700 000 долл. США, которые будут использоваться для различных мероприятий Трибунала. Сокращение связано с завершением текущих проектов, на которые были получены средства в полном объеме. По состоянию на 31 мая 2008 года были получены денежные пожертвования приблизительно в размере 44,3 млн. долл. США на фонд добровольных взносов в поддержку деятельности Трибунала. Из обещанных взносов пока не получены в общей сложности 142 418 долл. США. Что касается периода с 30 апреля 2007 года по 31 мая 2008 года, то Трибунал получил 802 117 долл. США в виде добровольных денежных взносов.

114. В течение отчетного периода Секция людских ресурсов приняла на работу 76 сотрудников категории специалистов и выше и 124 сотрудника категории общего обслуживания. Секция осуществляла административный надзор в отношении в общей сложности 1146 сотрудников: 472 сотрудника категории специалистов (47 процентов которых являются женщинами) и 674 сотрудника категории общего обслуживания. В Трибунале работают сотрудники из 82 стран. Двести тридцать один стажер оказывал помощь Трибуналу, тогда как число консультантов и индивидуальных подрядчиков в общей сложности составило 206, а число синхронных и письменных переводчиков — 410.

115. Поскольку отток ключевых сотрудников до этапа завершения работы оказал бы негативное воздействие на способность Трибунала выполнить свой мандат, Секция людских ресурсов осуществила ряд мер для удержания персонала, включая расширенную учебную подготовку, в которой приняли участие порядка 950 сотрудников.